

CV

Name: Patricio Bulnes Echeverría.

Nationality: Chilean and Spanish

Source languages: English and French

Target language: Spanish

Website: <http://patriciobulnes.com>

Contact: contacto@patriciobulnes.com

Membership: Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile (COTICH)

Translation requires a deep knowledge of the languages involved and at the same time a smart comprehension of what the writer is aiming to convey through words. I've always felt a genuine interest in languages and as far as the translation field is concerned I am drawn and inspired by difficult, challenging texts. My areas of expertise include scholarly texts, education, philosophy and anthropology, literature, art, aesthetics and criticism, history and social sciences, cultural studies, ethics, journalism and international politics.

EDUCATION

High School:

The Grange School (Santiago, Chile).

Higher education:

Studies of Law (Law School) and Philosophy (Pedagogical Institute) at Universidad de Chile.

In 1964 moves to Spain in order to initiate studies at Universidad Complutense de Madrid.

University Degree:

Degree in Philosophy (Universidad Complutense de Madrid).

Postgraduate Studies:

Institut Universitaire d'études européennes (history field) in Torino.

Certificate:

Granted by Universidad de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades, Escuela de Postgrado, for outstanding proficiency in the comprehension and translation of English philosophy texts into Spanish.

TRANSLATIONS (Selection)

From English to Spanish

Douglas NORTH, *Growth and welfare in the American Past*. From this book which was translated in its entirety, some chapters were published in Tecnos magazine, 1967, Editorial Tecnos.

Lauren BECK, *The Anachrony of Possession: Sixteenth-century Spanish Town-Founding in the Americas* (paper), 2015.

Lauren BECK, *La masculinidad cidiana en la cultura visual de los siglos XVI y XVII* (paper), 2016.

From French to Spanish

Jules LAFORGUE, *Antología Poética*, Editora Nacional, Madrid, 1975 (edición bilingüe).
(Translation and introduction to the life and work of J. Laforgue)
Nancy, Jean-Luc, *Corpus*, Arena Libros, Madrid, 2003.

J.-J. ROUSSEAU, *Escritos* ("Contrato Social", 1ª versión (Manuscrito de Ginebra), Proyecto de Constitución para Córcega,...). This translation was ordered by Ediciones de la Revista de Trabajo, Madrid, 1976 but was eventually sold to Fondo de Cultura Económica. I do not know if it was published in whole or only parts of it.

Jean-Luc NANCY, *Corpus*, Editorial Arena Libros, Madrid, 2003

Francis GUIBAL y Jean-Clet MARTIN, *Sentido en todos los sentidos. En torno a los trabajos de Jean-Luc Nancy*, Editorial Arena Libros, Madrid, 2014

ACADEMIC EXPERIENCE

Past: 1969-1971.

Instructor of Spanish and Spanish literature at Emory University (Atlanta – GA, USA).

Recent: 2003-2016.

Chairman (and professor) of the Visual Arts Major at Universidad Andrés Bello (Santiago de Chile).

Courses taught at Universidad Andrés Bello

Supervisor of Visual Arts thesis (2005—2015)

Professor of Aesthetics (2008-2011)

Professor of Seminar in Contemporary Art (2013-2016)

Professor of Ethics (2013-2016)

Professor of Cultural Foundations of Communication V (2014-2016).